

Prêt à employer la grammaire chinoise

Leçon 28

Tā shàng lái le.

Il est venu.

GRAMMAIRE

28.1 les verbes de déplacement

Les *verbes de déplacement* n'expriment pas seulement le déplacement mais aussi la direction. Les verbes **lái**, "venir" et **qù**, "aller" ont été présentés dans une leçon précédente. En outre, il y a un groupe de verbes qui peut précéder **lái** et **qù** pour exprimer le déplacement dans une direction particulière.

Placés avant **lái**, ils indiquent la direction "en venant vers celui qui parle". Placés avant **qù**, ils indiquent la direction "en quittant celui qui parle":

1. **shàng**, "sur", "se déplacer vers le haut"

Tā shàng lái le. Il est venu (en montant).

Tā shàng qù le. Il (s'en) est allé (en montant).

Quand il y a un complément de lieu, le complément d'objet se place entre le verbe et **lái** ou **qù**.

Tā shàng lóu lái le. Il est venu en montant l'escalier.

Tā shàng lóu qù le. Il (s'en) est allé en montant l'escalier.

2. **xià**, "sous", "se déplacer vers le bas"

Tāmen xià lái le. Ils sont venus (en descendant).

Tāmen xià qù le. Ils (s'en) sont allés (en descendant).

Tāmen xià lóu lái le. Ils sont venus en descendant l'escalier.

Tāmen xià lóu qù le. Ils (s'en) sont allés en descendant l'escalier.

3. **guò**, "se déplacer d'un côté à l'autre vers ici / là-bas"

Qǐng guò lái. Veuillez venir ici.

Qǐng guò là. Veuillez aller là-bas.

Huǒchē guò qiáo lái le. Le train est venu en traversant le pont.

Chuán guò hé qù le. Le bateau est allé en traversant le fleuve.

4. **huí**, "retourner à un endroit"

Gēge huí lái le. Mon grand frère est revenu.

Dìdì huí qù le. Mon petit frère est retourné.

Jiějie huí jiā lái le. Ma grande soeur est revenue à la maison.

Mèimei huí Xiānggǎng qù le. Ma petite soeur est retournée à Hong Kong.

VOCABULAIRE

chéng	ville
chū	sortir
chuán	bateau
guò	se déplacer d'un côté à l'autre vers ici / là-bas
hé	fleuve, rivière
huí	retourner dans un endroit
lóu	escalier
mèimei	petite soeur
pá	grimper, monter
pǎo	courir
qǐ	se déplacer directement vers le haut
qiáo	pont
shàng	se déplacer vers le haut
wūzi	pièce
xià	se déplacer vers le bas
xiǎo māo	chaton

5. jìn , “entrer”

Qǐng jìn lái.

Veillez entrer et venir.

Qǐng jìn qu.

Veillez entrer et (vous en) aller.

Tā jìn wūzi lái le.

Il est venu (entrant dans la pièce).

Tā jìn chéng qù le.

Il est allé à la ville.

6. chū , “sortir”

Zhǔrén chū lái le.

L'hôte est venu (en sortant de sa chambre).

Jīnglǐ chū qù le.

Le directeur (s'en) est allé (en sortant de son bureau).

Chū prend rarement un complément d'objet direct.

7. qǐ , “se déplacer directement vers le haut”

Tā qǐ lái le.

Il s'est levé.

Qǐ ne se place pas dans une phrase avec **qù** . Il prend rarement un complément d'objet.

28.2 les verbes de déplacement comme indicateurs d'action

Les verbes de déplacement ne fonctionnent pas seulement comme des verbes indépendants. Ils servent aussi à indiquer des directions pour d'autres verbes d'action.

Lái ou **qù** implique le déplacement en venant vers celui qui parle ou en quittant celui qui parle, et les verbes **shàng**, **xià**, **guò**, **huí**, **jìn**, **chū** et **qǐ** servent à spécifier la direction avec plus de précision.

Qìchē kāi guò lái le.

La voiture est venue (en approchant).

Kèren zuò xià lái le.

L'invité est venu (en s'asseyant).

Xiǎo māo pá shàng qù le.

Le chaton (s'en) est allé (en grim pant).

Jīngchá pǎo guò qù le.

Le policier (s'en) est allé (en courant).

EXERCICES

28.1 Traduisez en chinois.

1. Veillez venir.
2. Veillez sortir et venir (ici).
3. Veillez entrer.
4. Veillez sortir et (vous en) aller.
5. Veillez descendre et aller vers eux (là).
6. Veillez monter et venir vers nous (ici).
7. Ne vous en allez pas (en voiture).
8. Tu dois descendre et venir.
9. Tu n'es pas autorisé à monter et (t'en) aller.
10. Mon ami reviendra en France.